

Matin

Présidence : Jean-Marie Fritz

9h30 Anne-Zoé Rillon-Marne (Université catholique de l'Ouest - CESCO de Poitiers), « *Tractus et punctus* : ponctuation, respiration et silence dans les sources de lyrique latine parisienne du 13^e siècle. »

09h50 Pascale Bourgain (École nationale des Chartes) : « Mise en texte et ponctuation des rythmes lyriques latins. »

10h10 Federico Saviotti (Chercheur associé, Collège de France) : « Une ponctuation rythmique ? La déclamation des octosyllabes 'hélinandiens'. »

10h30 Discussion et pause

Présidence : Maria Careri

10h50 Blandine Longhi (Université Paris IV - Sorbonne) : « Ponctuation et tension dramatique : l'exemple de la chanson d'*Aspremont*. »

11h10 Véronique Dominguez (Université de Nantes) : « Signes et jeu dans le manuscrit du *Jeu d'Adam* (BM Tours, 927) : quelques hypothèses sur les manuscrits de théâtre. »

11h30 Discussion et lecture par Olivier Bettens



Après-midi

Présidence : Francis Gingras



14h00 Christopher Lucken (Université Paris VIII - Vincennes - Saint-Denis - Université de Genève) : « *Long temps ne puis en ce point remanoir*. La ponctuation des poèmes de Charles d'Orléans. »

14h20 Cinzia Pignatelli (Université de Poitiers) : « Ponctuation du manuscrit ou ponctuation critique ? Plaidoyer pour une édition à deux niveaux. »

14h40 Max Engammare (Université de Genève - FNS, Directeur des Éditions Droz) : « Contre l'édition mécanique des textes médiévaux. Quand la ponctuation devient un argument de la propriété intellectuelle. »

15h00 Discussion et lecture par Olivier Bettens

15h30 Conclusions : Isabelle Serça (Université Toulouse II - Le Mirail)

PONCTUER L'ŒUVRE MÉDIÉVALE : DES SIGNES AU SENS.

Mardi 1^{er} avril - PARLEMENT DE NAVARRE
Principes et théories

Matin

10h00 Ouverture : Mohamed Amara (Président de l'UPPA), Isabelle Chol (UPPA, directrice du CRPHLL).

10h30 Introduction Valérie Fasseur - Cécile Rochelois

Présidence : Gilbert Dahan

11h00 Olivier Bettens (Chercheur indépendant, Cossonay) : « Ponctuation et lecture à haute voix : aide ou obstacle ? »

11h20 Violaine Anger (Université Paris XI - Université d'Evry - Val d'Essonne) : « Vers une étude de l'opposition entre parlé et chanté. »

11h40 Gilles Dulong (Directeur du Conservatoire de Saint-Germain-en-Laye), « Poésies notées : le point par le contrepoint ? »

12h00 Discussion

Après-midi

Présidence : Claudio Galderisi

14h30 Alexei Lavrentiev (CNRS) : « Ponctuer une œuvre médiévale au XXI^e siècle : les principes éditoriaux de la Base de Français Médiéval. »

14h50 Thomas Verjans (Université de Bourgogne) : « Choix de ponctuation et interprétation linguistique : quelques remarques. »

15h10 Discussion

Présidence : Geneviève Hasenohr

15h30 Francis Gingras (Université de Montréal) : « Point de fuite : la ponctuation dans les manuscrits de fabliaux et la diversité des pratiques dans un recueil du XIII^e siècle (Paris, BnF fr. 12581). »

15h50 Laetitia Tabard (Université de Genève) « Qui parle ? La ponctuation des dialogues dans les textes comiques d'Eustache Deschamps. »

16h10 Discussion et pause

16h40 Sergio Vatteroni (Université d'Udine), « Quelques observations sur la ponctuation des éditions critiques des troubadours. »

17h00 Maria Careri (Università degli Studi di Chieti-Pescara) : « Ponctuation médiévale et édition interprétative : le cas du chansonnier provençal L (Vat. Lat. 3206). »

17h20 Discussion et lecture par Olivier Bettens

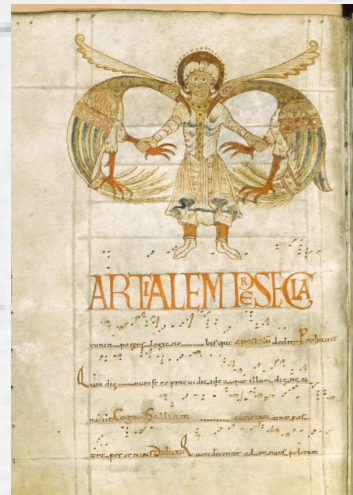
Contacts

Valérie Fasseur
valeriefasseur@orange.fr

Cécile Rochelois
cecile.rochelois@orange.fr

Matin

Présidence : Joëlle Ducos



- 9h30** Elsa Marguin (Archives nationales) : « Ecrire et prononcer selon Jean de Garlande (ca 1195-1260?). »
- 9h50** Florence Mouchet (Université Toulouse II - Le Mirail) : « Ponctuation du texte, ponctuation du chant dans le manuscrit médiéval noté : les aléas d'un dialogue en construction. »
- 10h10** Discussion et pause
- 10h40** Gilbert Dahan (CNRS / EPHE), Conférence plénière : « Lecture de la Bible et ponctuation. »

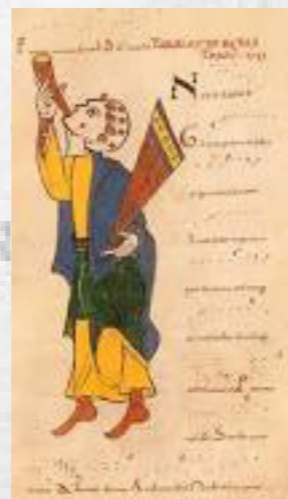
Après-midi

Présidence : Danièle James-Raoul

- 14h00** Paolo Trovato (Université de Ferrare) : « La ponctuation et la critique textuelle. Quelques exemples italiens. »
- 14h20** Simone Ventura (Queen Mary University of London) : « *Di più minute divisioni* : la ponctuation et autres (micro)partitions textuelles dans le *Livre des cent nouvelles* de Laurent de Premierfait. »
- 14h40** Discussion

Présidence : Stephen Morrison

- 15h10** Vanessa Obry (Université de Mulhouse) : « Ponctuer et lire le roman en vers : remarques sur le style de Jean Renart. »
- 15h30** Danièle James-Raoul (Université Michel de Montaigne - Bordeaux III) : « La ponctuation dans le *Roman de Silence*, MI.LM6. »
- 15h50** Discussion et pause
- 16h20** Olivier Collet (Université de Genève) « La ponctuation et ses variations dans le recueil Paris, BnF, f. fr. 1553 »
- 16h40** Yasmina Foehr-Janssens (Université de Genève) : « Pratiques de ponctuation dans les éditions du *Roman des sept sages* (version K). »
- 17h00** Discussion et lecture par Olivier Bettens



Matin

Présidence : Pascale Bourgain



- 9h30** Nicolas Mazziotta (Universités de Liège et Stuttgart) : « Variation de la ponctuation dans une chartre originale en double expédition écrite en français à Liège en 1268 (2 août). »
- 9h50** Hélène Bui (Université Paris IV - Sorbonne) : « La ponctuation dans les traductions en langue d'oïl du Corpus Juris Civilis et de la Summa super Codicem d'Azon. Quelques remarques. »
- 10h10** Discussion
- 10h30** Yan Greub (CNRS) : « Lettrines et ponctuation : le cas de l'Ovide moralisé. »
- 10h50** Estelle Ingrand-Varenne (CNRS - CESC Poitiers) : « Trois petits points. L'interponctuation dans les inscriptions médiévales. »
- 11h10** John Haines (Université de Toronto) : « L'origine des notes musicales au Moyen Âge : ponctuation et symbolisme. »
- 11h30** Discussion

Après-midi

Présidence : Max Engammare

- 14h00** Joëlle Ducos (Université Paris IV - Sorbonne) : « Chapitre encyclopédique et structuration typographique dans les manuscrits de Jean Corbechon. »
- 14h20** Christine Silvi (Université Paris IV - Sorbonne) « Quand de la ponctuation dépend le remède : unités ponctuelles et ponctuelles dans quelques prescriptions contenues dans les listes du *Secret des secrets* (ms. BN fr. 1822, ch. XLIII-LVIII). »
- 14h40** Arnaud Sibille (Université Paris IV - Sorbonne) : « Ponctuer la géomancie de Guillaume de Moerbeke, du texte latin aux traductions françaises. »
- 15h00** Discussion et pause

Présidence : Yasmina Foehr-Janssens

- 15h20** Paul Mironneau (Musée national du Château de Pau) : « Compilation, citation, distorsions: perplexités sur la ponctuation dans l'oeuvre d'Aymeric de Peyrac, abbé de Moissac, au seuil du XV^e siècle. »
- 15h40** Stephen Morrison (Université de Poitiers) : « Présence et absence de la ponctuation médiévale et moderne dans certains textes anglais de la fin du moyen-âge: l'embrouillement du sens. »
- 16h00** Jean-Marie Fritz (Université de Bourgogne) : « Ponctuer la poésie du non-sens : le cas des *Fatrasies*, *Oiseuses* et *Resveries*; des manuscrits aux éditions. »
- 16h20** Discussion et lecture par Olivier Bettens

